

МІЖРЕГІОНАЛЬНА  
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ**  
щодо забезпечення самостійної роботи студентів  
з дисципліни  
**“ДІЛОВА ІНОЗЕМНА МОВА (ІСПАНСЬКА)”**  
(для бакалаврів)

Київ  
ДП «Видавничий дім «Персонал»  
2010

МАУП

## **ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА**

Методичні матеріали призначені для організації самостійної роботи студентів Міжрегіональної Академії управління персоналом під час вивчення іспанської ділової мови.

Самостійна робота студентів з дисципліни “Ділова іноземна мова (іспанська)” є складовою навчального процесу, важливим чинником, який формує вміння навчатися, сприяє активізації засвоєння студентом знань. Самостійна робота студентів є основним засобом опанування навчального матеріалу у позааудиторний час.

Мета самостійної роботи студентів — сприяти засвоєнню в повному обсязі навчальної програми, формувати самостійність як важливу професійну якість, сутність якої полягає в умінні систематизувати, планувати та контролювати власну діяльність.

У пропонованих методичних матеріалах подаються завдання для самостійної роботи студентів з дисципліни “Ділова іноземна мова (іспанська)” та вправи до них.

Підготовлено доцентом кафедри іноземних мов *В. Г. Домніч*  
та старшим викладачем кафедри іноземних мов *І. Т. Степураю*

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов  
(протокол № 2 від 25.09.08 р.)

*Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом*

**Домніч В. Г., Степура І. Т.** Методичні рекомендації щодо забезпечення самостійної роботи студентів з дисципліни “Ділова іноземна мова (іспанська)” (для бакалаврів). — К.: ДП «Вид. дім «Персонал», 2010. — 33 с.

Методичні рекомендації містять пояснювальну записку, завдання для самостійного опрацювання навчального матеріалу до програми дисципліни “Ділова іноземна мова (іспанська)”, а також перелік літератури.

- © Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП), 2010
- © ДП «Видавничий дім «Персонал», 2010

## 1. Leer, traducir, relatar.

### ARGENTINA

República federal del extremo sur-sureste de América del Sur, fronteriza con Chile (oeste), Bolivia (norte-noroeste), Paraguay (norte), Brasil (norte-noreste) y Uruguay (este-noreste), y bañada por el Atlántico meridional (este y sureste). En el norte está atravesada por el trópico de Capricornio.

#### Geografía física

Todo el oeste del país está accidentado por la imponente cordillera de los Andes, que marca una frontera natural con Chile y alcanza allí sus mayores altitudes: Ojos del Salado, Bonete, Mercedario, In-cahuasi y tantas otras; el más alto de todos los picos, el Aconcagua, determina el techo de toda América con sus 6959 m. Conforme se avanza hacia el S y se salta a la isla Grande de Tierra del Fuego (compartida con Chile), desciende gradualmente la altitud. En el noroeste argentino, la Puna y las cordilleras subandinas integran una región de marcada altiplanicie, aunque con grandes cumbres volcánicas (Llullaillaco, Antofalla) y marcadas depresiones intermedias, salares, quebradas y fértiles valles tectónicos. En la zona centro-septentrional, las sierras Pampeanas forman el núcleo de contacto con casi todas las demás unidades fisiográficas del país.

Con declive hacia la cuenca del Paraná-Paraguay (este), presentan todavía cimas de más de 5000 m, además de bolsones (planicies), valles, salinas fluviales y áreas pantanosas. Las más orientales de las Pampeanas son las sierras cordobesas.

La Mesopotamia argentina, en el extremo noreste, está comprendida entre los ríos Paraná y Uruguay (provincias de Misiones, Corrientes y Entre Ríos). Las altitudes de este vasto paraje fluvial son bajas y poco acusadas; abundan los esteros anegadizos. Al noroeste de la Mesopotamia, en la margen derecha del Paraguay y del Pil-comayo, se ubica la parte argentina de la ilimitada planicie boscosa-arbustiva del Chaco. La Pampa es, aproximadamente, el corazón geográfico del país; con certeza, el corazón de su economía agropecuaria. Llana en general con menos de 100 m de elevación, su feracísima cubierta vegetal soporta una de las mayores reservas alimentarias del planeta. El tercio meridional de Argentina, entre los Andes y el Atlántico, está ocupado por la desolada, desgastada meseta de la Patagonia: es el dominio de los grandes rebaños ovinos. La accidentan el derrame oriental andino, algunas sierras poco pronunciadas, los valles fluviales y depresiones lacustres.

El vasto estuario del río de la Plata, entre Buenos Aires y la república uruguaya, recoge las aguas del centro-sur de Sudamérica, ya que allí tienen desem-

bocadura conjunta los ríos Paraná y Uruguay; el primero de ellos, después de haber recogido las de su gran afluente, el río Paraguay. Todos tienen su nacimiento y sus cursos altos fuera de Argentina. De los exclusivamente argentinos, destacan el Colorado, Negro, Chubut, Deseado y Chico. Por las provincias de Santiago del Estero y Córdoba discurren diversos ríos endorreicos, que vierten a lagos como la Mar Chiquita o se pierden en esteros y sumideros. En los Andes abundan lagos de extraordinaria belleza paisajística, como el famoso Nahuel Huapi; muchos están compartidos con Chile. El clima es muy variado, como corresponde a la gran extensión norte-sur del país y a la variedad de altitudes, desde el nivel del Atlántico hasta las cumbres andinas.

El noreste mesopotámico es de tipo subtropical, con temperaturas casi siempre bastante altas y lluvias abundantes (hasta 1700 mm en Misiones). La Puna del noroeste es árida, fría y con fuertes oscilaciones térmicas. La región pampeana es de tipo templado, con inviernos suaves, veranos no muy calurosos y precipitaciones suficientes (de 500 a 1000 mm, con aumento del interior hacia la costa). La Patagonia y las montañas andinas son muy frías, poco lluviosas y muy nevadas.

#### Geografía económica

Argentina es un feraz país agropecuario que, además, alcanzó ya un nivel de desarrollo industrial bastante notable a escala de América Latina. Sus cereales, vacas y ovejas, financiaron una prosperidad que, aunque comparativamente disminuida hoy en día, llegó a figurar en los años 20 y 30 entre las de mayor renombre de la época. La principal zona agraria es la de la Pampa (que excede con mucho de la provincia de este nombre). Allí se obtiene lo esencial del trigo, el maíz, el lino y la soja, cultivos que cada vez más se interpenetran con aprovechamientos forrajeros, soportes de una rica cabana bovina. La cebada, el sorgo y el centeno son también significativos. El arroz, por su parte, se da en la cuenca del Paraná. La caña azucarera se localiza sobre todo en Tucumán; el cacahuete, en Córdoba. El algodón prospera en el centro-norte y el girasol en la Pampa oriental y el sur de la Mesopotamia. La remolacha se ha aclimatado en algunas áreas trigueras.

La vid es un cultivo, en especial, de Mendoza; la yerba mate, del noreste; el olivo, de La Rioja y Mendoza. La hortofruticultura, con numerosas variedades tanto templadas como subtropicales, está muy extendida, salvo en la Patagonia.

Argentina es, normalmente, el mayor o uno de los mayores — según los años — exportadores de carne del mundo entero. La cabana vacuna presenta especies selectas, criadas con métodos modernos; casi la mitad se concentra en la provincia bonaerense. Patagonia, pero también la Pampa, es el dominio

del ganado lanar, en especial el numerosísimo ovino. Aunque a distancia de vacas y ovejas, cabe citar también los ganados equino y porcino, así como la volatería. Carnes, lanas y cueros constituyen ubérrima cosecha de la cabana argentina. La plataforma continental argentina es en extremo generosa por su riqueza ictiológica; sin embargo, las pesquerías carecen de tradición y de dimensiones adecuadas para permitir su correcto aprovechamiento en el país, siendo foráneas las flotas que logran lo esencial de las capturas en lo que se ha llamado gráficamente la Pampa marina.

Pese a la importante cubierta arbórea del piedemonte andino, la Mesopotamia septentrional y el Chaco, el aprovechamiento maderero es aún poco relevante.

La minería aporta sólo una cuota modesta a la riqueza nacional, si bien logra el autoabastecimiento en petróleo y gas natural (litoral patagónico, Salta, Tierra del Fuego). La extracción de carbón es mínima, y escasa la de cinc, estaño, plata, azufre y uranio. La industria, concentrada masivamente en el Gran Buenos Aires y, en menor medida, en Córdoba y Rosario, se encuentra muy desarrollada en el ramo alimentario — como corresponde al gran país agropecuario que es el argentino. Molturación de cereales, frigoríficos cárnicos, curtidurías, refinación de azúcar, etc., están presentes por buena parte del territorio — sobre todo en el centro. Además, la sidero-metalurgia, construcciones mecánicas, de vehículos y aviones, la eléctrica-electrónica, la química y petroquímica, papel, cemento y textiles son, entre otros, sectores industriales que han llegado a figurar entre los primeros de América Latina.

### Conteste a las preguntas:

1. ¿Cómo es el relieve de Argentina?
2. ¿Cómo es la hidrografía del extremo noroeste del país?
3. ¿Qué características posee la Pampa argentina y qué papel desempeña en la vida del país?
4. ¿Dónde se encuentran los paisajes de extraordinaria belleza?
5. ¿Cómo es el clima del país?
6. ¿En qué consisten las características agropecuarias de Argentina?
7. ¿Cuál es la exportación número uno del país?
8. ¿Qué ganados se crían en el país?
9. ¿Qué nivel de desarrollo tiene la industria pesquera?
10. ¿Qué aporta la minería a la riqueza del país?
11. ¿Qué industrias tiene desarrolladas Argentina?
12. ¿Cómo es el potencial exportador e importador del país, según usted?

## 2. Leer, traducir, relatar.

### BARCELONA

La historia de Barcelona es la de Cataluña. Se cree que fue dada por el cartaginés Amílcar Barca, que le dio su nombre: Barcino. Augusto hizo de ella una colonia romana que arrastró vida languida hasta que los visigodos, en 415 y 431, la hicieron su capital. En el siglo VIII cayó en poder de los árabes. Ludovico Pío la tomó en 801 y creó el condado de Barcelona que se hizo independiente con Wilfredo el Velloso. Unida a Aragón en el siglo XII, Barcelona llegó a ser una de las más poderosas ciudades del Mediterráneo unión de Castilla y Aragón con los Reyes Católicos, y, sobre lo los descubrimientos del siglo XV, dieron un golpe rudo a su prosperidad. Intervino en la guerra de Sucesión (1701–1714), los franceses la ocuparon de 1808 a 1812, y fue bombardeada por Espartero en 1842. Hacia finales del siglo XVIII la ciudad fue experimentando un progresivo aumento de población, movimiento paralelo a sus actividades comerciales, industriales y culturales, logrando así alcanzar los altos niveles de desarrollo que la caracterizan en la actualidad. Desde el 17 de octubre de 1986 en que fue declarada sede los Juegos Olímpicos hasta su celebración, del 25 de julio al 9 agosto de 1992, la ciudad fue remodelada y experimentó un desarrollo especial: en infraestructura vial se crearon cinturones de circunvalación y la actuación urbanística se centró en el anillo olímpico, villa olímpica y el puerto deportivo.

Las zonas históricamente más importantes de la ciudad. Las Ramblas: en realidad son seis ramblas que descienden, prolongándose hasta el puerto. Arriba, cuando se deja el animado centro de la plaza Catalunya se recorren la de Canaletes, y luego, la de Estudis, ocupadas por el mercado de pájaros y los quioscos de librerías. A partir de la rambla de les Flors (o de Sant Josép) varios monumentos merecen ser mencionados. En la esquina de la calle del Carrn antiguo Palacio de la Virreina (siglo XVIII) existe un museo de Artes decorativas: colección Cambó, museo postal y de filatelia. Algo más arriba, se habrá pasado frente el hermoso mercado de la Bqueria (o de San José), frecuentado hasta las 14 h. por un público abigarrado y popular -estamos en el límite del famoso barrio Chino. También a la derecha, la calle del Hospital lleva al antiguo hospital de la Santa Creu (Santa Cruz), de la época gótica, mezclado con construcciones más recientes. En la parte opuesta, dando a las Ramblas, la calle del Cardenal Casañas lleva a la iglesia de Santa María dels Reis o del Pi, de arquitectura gótica catalana. Tomar siempre a partir de la rambla de les Flors y a la derecha, la calle de Sant Pau, que llevaba al famoso barrio Xinés, o Chino, desemboca frente a una notable iglesia prerrománica, Sant Pau del Camp (San Pablo del Campo), a menudo, lamentablemente, cerrada.

De vuelta a las Ramblas, se pueden recorrer sucesivamente la dels Caputxins, y luego, la de Santa Monica. A la derecha, en la calle Nou de la Rambla el palacio Güell alberga el museo de Arte escénico. En la plaza Porta de la Pau (Puerta de la Paz), dominada por la columna erigida en homenaje a Cristóbal Colón (60 m., ascensor, panorama desde arriba), se llega al puerto, donde está anclada la Santa María (reproducción) del navegante que es posible visitar. Se puede también «sobrevolar» el gran puerto de viajeros utilizando el transbordador del Port, llamado «el Aéreo», que une la de Montjuic y la torre del muelle oriental. En la esquina del edificio de la Aduana se inicia dirigiéndose hacia los barrios modernos de la ciudad, la larga y amplia avenida del Paral, a lo largo de las murallas de los antiguos arsenales de época gótica. Les Drassanes (Reales Atarazanas), hoy restauradas, sirven de marco al apasionante museo marítimo.

**Barrio Gótico:** Este barrio debe su nombre al hecho de que sus principales monumentos datan de los siglos XIII, XIV y XV y ocupa la parte alta de la ciudad antigua, de cuyas murallas, hoy incorporadas a los edificios, se han conservado algunos fragmentos. Desde la plaza Reial, se llega a él desembocando en la plaza de Sant Jaume, donde se hallaba el foro de la ciudad romana, flanqueado a la derecha por el ayuntamiento, edificio del siglo XV, y a la izquierda por el Palacio de la Generalitat. Al Norte del edificio, por la calle de Hercules, se descubrirá, frente a la iglesia de los Sants Just y Pastor, una fuente gótica, la más antigua de Barcelona. El Palau de la generalitat, que data de los siglos XV y XVI se ha convertido de nuevo en la sede del gobierno de Catalunya.

### Conteste a las preguntas:

1. ¿A quien debe su nombre la capital de Cataluña?
2. ¿Que pueblos tuvieron Barcelona en su poder?
3. ¿Cuales son las zonas turisticamente mas interesantes de la ciudades?
4. ¿Cuales es el rasgo mas caracteristico de la Rambla, segun usted?
5. ¿Donde esta situado el barrio Gotico y de que siglos datan sus monumentos?

### 3. Leer, traducir, relatar.

#### CUBA

República insular que ocupa la mayor parte de las Antillas, entre el mar Caribe, el golfo de México y el Océano Atlántico. Comprende la isla de su nombre, la mayor del archipiélago de las Antillas, la de Pinos, otras islas más pequeñas y unos 1.600 cayos adyacentes. Dos tercios del territorio son llanuras

de menos de 100 m de elevación. En el extremo oeste sólo destaca la cordillera de Guaniguanó (Pinar del Río), con las sierras de los Órganos y del Rosario (692 m en el Pan de Guajabón). Pero las únicas alineaciones montañosas de gran entidad se hallan en el extremo oriental -la antigua provincia de Oriente-, con la abrupta sierra Maestra (pico Turquino, 1974 m). Al centro queda el macizo del Escambray (loma de San Juan, 1156 m). Dada la estrechez de la isla, el único río de longitud apreciable es el Cauto (370 km).

El clima, ante la ubicación intertropical del país, que se combina con la influencia cálida de la corriente del Golfo (Gulf Stream), es de carácter marcadamente tropical lluvioso. Los huracanes afectan a la isla entre mayo-junio y octubre-noviembre, coincidiendo con el período de mayor pluviosidad.

La caña de azúcar condiciona la economía toda de Cuba, como fuente de empleo y como soporte vital de la exportación; se cultiva en todo el país casi un tercio de la superficie labrada, de preferencia en el centro y este. El tabaco, en cambio, es un cultivo occidental en las mejores calidades. El café y el cacao, por su parte, son marcadamente orientales. El maní o cacahuete está mejor repartido territorialmente. La fruticultura es rica y muy variada: pina, plátanos, cítricos, mango, guayaba, aguacate, coco, etc. Arroz y maíz son los principales cereales, complementados para la alimentación local con el boniato, la yuca, el plátano-vianda, etc. La ganadería, en importante desarrollo lo mismo que la pesca, tiene como principales especies el vacuno, porcino y caballar. La silvicultura tiene interés en las áreas montañosas del este y de Camagüey. El principal recurso minero es el níquel (sierra oriental del Cristal), en zona próxima a los yacimientos ferríferos.

Se extrae algo de cobre, en Matahambre y El Cobre — O y E, respectivamente, y de manganeso. La industria principal es la azucarera, presente por todo el país. Localmente pueden tener importancia las tabaqueras, textiles, de productos alimenticios diversos, petroquímicas, de materiales de construcción y de metalurgia primaria y construcciones mecánicas.

El estado ostenta el papel principal en la economía y controla todo el comercio exterior. El gobierno ha asumido varias reformas en los últimos años para controlar el exceso de liquidez, elevando los incentivos al trabajo y aumentando la disponibilidad de alimentos, bienes de consumo y servicios que estaban muy deprimidos. La liberalización del mercado de los productos agrícolas producida en octubre 1994, permite a las granjas tanto estatales como privadas, vender la producción que supere la cuota a precios libres, ha aumentado el consumo legal y ha reducido los precios del mercado negro. Los esfuerzos del Gobierno para reducir los subsidios a empresas con pérdidas y el limitar la circulación de dinero, ha ocasionado que la paridad del dinero negro, haya baj-

ado de 120 pesos el dólar a 25–30 pesos por dólar al final de 1995. El aumento de los ingresos y los nuevos créditos de las firmas europeas y mejicanas han capacitado a La Habana, por vez primera, a incrementar sus importaciones en seis años. Las importaciones aumentaron el 21 %, casi \$2.4 mil millones, o el 30 % de lo alcanzado en 1989. Se ha criticado agriamente los planes en estudio en los Estados Unidos, que apuntan a impedir las inversiones de terceros países en propiedades americanas expropiadas en Cuba y que niegan la ayuda oficial a La Habana.

#### Conteste a las preguntas:

1. ¿Cómo es el suelo de la isla de Cuba?
2. ¿Qué carácter tienf clima?
3. ¿Cuál es el cultivo y la exportación principal del país?
4. ¿(desarrollo tiene la ganadería?
5. ¿Qué recursos mineros tiene Cu
6. ¿Cuáles son las industrias cubanas?
7. ¿Qué dinámica de desarrolle) característica de la economía cubana en los años 90?
8. ¿Cómo en potencial exportador e importador del país, según usted?

#### 4. Leer, traducir, relatar.

##### FIESTAS Y CELEBRACIONES

A nivel mundial, si alguien pregunta por fiestas en España, son dos las imágenes que saltan a la mente: Flamenco y Toros. Las corridas de toros se encuentran por todo el país, siendo los más populares y conocidos espectáculos los encierros que se celebran durante los Sanfermines en Pamplona. Pero las corridas de toros son una parcela que aparecerá en España en cualquier Fiesta. El flamenco es la tradición folclórica del sur, en particular de Andalucía. Y es a esta región donde se tendrá que desplazar a conocer las raíces del cante jondo, la guitarra y el baile flamenco. En Abril se celebran la Feria de Abril, en Sevilla, una semana repleta de cante y baile, donde se bebe vino de Jerez y otras deliciosas bebidas espirituosas de la zona, acompañados de jamón y queso entre otros manjares de la zona; y también la Fiesta de Moros y Cristianos en Alcoy, Alicante. Se celebra desde hace más de doscientos cincuenta años, comenzando con el vistoso desfile de Alardos y recordando lo sucedido en la batalla entre moros y cristianos durante la Reconquista.

La Semana Santa es otro de los importantes festejos de este país. Se distinguen por sus tradicionales procesiones religiosas de excepcional belleza. Destacan las de Sevilla, Málaga, Murcia y Cuenca.

Otro acontecimiento que atrae a millones de personas a la provincia de Huelva es El Rocío, una romería del pueblo del mismo nombre, donde se venera a la Virgen del Rocío. En tradicionales y simples carretas adornadas y dentro del más auténtico tipismo flamenco acudirán multitudes, no sólo de la zona sino de puntos muchos más alejados, a pie, a caballo o en carreta, celebrando un espectáculo único, donde folclore y alegría se mezclan con religiosidad en una curiosa y colorida combinación difícil de comprender.

Otra fiesta excepcional son Las Fallas de San José en Valencia, que se celebran en Marzo, cuando toda la ciudad se convierte en un escenario enorme de fiesta y arte, con inmensas cantidades de la más extraordinaria pirotecnia. Una semana salvaje se podrá encontrar también en San Sebastián durante el mes de febrero, cuando se celebra La Tamburrada.

Las fiestas más típicas de Madrid son las de San Isidro, en Mayo. En estas fechas se celebran unas de las más importantes corridas de toros del año. La noche de San Juan en el mes de junio nos deja también fiestas emblemáticas, como la del paso del fuego que tiene lugar en San Pedro Manrique (Soria), en Menorca los Caragols de Ciutadella, y las celebradas Hogueras de San Juan en Alicante, declaradas Fiestas de Interés Turístico Internacional. Se celebran del 20 al 29, e incluyen desfiles y ofrenda de flores. El Carnaval es popular en muy diversos puntos del país, siendo muy conocidos de Santa Cruz de Tenerife, por su belleza, el de Sitges y el de Cádiz.

El turrón y los dulces no faltan en las fiestas navideñas. En las ciudades se celebran estas fiestas, con Belenes, desfiles de carrozas y cantos de villancicos. El 31 de diciembre, día de Nochevieja se retransmite a toda España desde la Puerta del Sol de Madrid el toque de las 12 campanadas que abren paso al nuevo año. Si se asiste a esta multitudinaria reunión, conviene ir con tiempo para encontrar sitio, armarse de paciencia, y no dejar de tomar las uvas, cuando lo vean en el reloj, porque oír, no se oye nada...

#### Conteste a las preguntas:

1. ¿Cuáles son las primeras asociaciones que provoca el l fiestas en España?
2. ¿Qué geografía tiene el cante y baileflamenco?
3. ¿Dónde se celebra la Feria de Abril?
4. ¿Qué es lo que distingue la Semana Santa?
5. ¿Qué otras fiestas de España destacan?
6. ¿Cuánto dura la celebración de Las Fallas de San José en cia?
7. ¿Qué elementos tradicionales acompañan las fiestas navideñas?

## 5. Leer, traducir, relatar.

### INFORMACIÓN TURÍSTICA DE ESPAÑA

Conviene saber. España es el tercer destino turístico en el 11 después de Estados Unidos y Francia con unas cifras que oscilan entre los 50 y 60 millones de turistas al año.

La variedad geográfica, cultural, lingüística, climatológica, gastronómica y sobre todo sus miles de kilómetros de playas, hacen de España un destino turístico atractivo para todo tipo de preferencias.

Miles de kilómetros de costas en el mar Mediterráneo, el Cantabro, el Océano Atlántico, y los archipiélagos Canario y Balear son el principal atractivo turístico ya que atraen cada año a los turistas sobre todo de El Reino Unido, Alemania, los países nórdicos y demás países europeos. Excelentes playas, servicios, instalaciones hoteleras y abundante oferta gastronómica y sobre todo precios atractivos para el turista europeo avalan su posición en el turismo mundial.

España es además un destino muy importante para el turismo cultural, con sus cientos de museos, patrimonio de la humanidad, monumentos prehistóricos, romanos, árabes y medievales. Ciudades como Toledo, Córdoba, Granada, Sevilla, Salamanca, Segovia y Santiago de Compostela son la meca de los amantes de la arquitectura y la historia de todos los países del mundo.

Como consecuencia del enorme salto económico que ha dado España en las últimas décadas, convirtiéndose en una de las 10 economías más importantes a nivel mundial, es también importante el turismo de incentivos, negocios y congresos con una excelente infraestructura por todo el país. Ciudades como Madrid, Barcelona, Valencia, Bilbao, Sevilla son el destino diario de políticos, hombres negocios, estudiantes, etc.

Gastronomía. La variedad cultural de España con sus regiones autónomas se refleja también en su gastronomía, de norte a sur y de este a oeste. La paella valenciana, la fabada asturiana, el cocido madrileño, el gazpacho andaluz, el pulpo a la gallega, el cordero segoviano, el vino riojano, la cava catalana y un sin fin más de platos y bebidas de renombre por todo el mundo son uno de los principales azares de España como país turístico por excelencia.

Ocio. Una enorme oferta de festividades religiosas y tradicionales locales, de las cuales destacan La Semana Santa en todas las provincias sobre todo en Sevilla, la Feria de Abril de Sevilla, Las Fallas de Valencia, Los San Fermín de Pamplona, además una oferta cultural abundante de museos, teatros, cines, discotecas.

El país ofrece también varias posibilidades para la práctica de deportes acuáticos y aventura, senderismo, ciclismo además de una destacable red de balnearios.

Compras. Cerámica, bronce, barro y madera son los materiales de la variadísima artesanía española de la cual destaca por su belleza y perfección el arte de Toledo y la cerámica andaluza. De los productos comerciales destacan la piel y los zapatos, la moda, los quesos, el vino y el jamón, y confitería local de cada región.

### Дайте українські еквіваленти.

El tercer destino turístico en el mundo, variedad gastronómica, tipo de preferencias, excelentes playas, instalaciones hoteleras, abundante oferta gastronómica, su posición en el turismo mundial, turismo cultural, patrimonio de la humanidad, monumentos prehistóricos, la meca de los amantes de la arquitectura, las 10 economías más importantes a nivel mundial, una excelente infraestructura por todo el país, un sin fin de platos y bebidas de renombre por todo el mundo, país turístico por excelencia, una enorme oferta de festividades religiosas y tradicionales locales, una oferta cultural abundante de museos, una destacable red balnearios, la variadísima artesanía española, productos comen i les, la piel y los zapatos.

### Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué posición ocupa España en el turismo mundial?
2. ¿Que factores determinan el atractivo turístico de España?
3. ¿Por que España es un destino importante para el turismo cultural?
4. ¿Que atractivos de tipo gastronómico ofrece España?
5. ¿Cuáles son las festividades religiosas y tradicionales más destacadas en España ?
6. ¿Qué compras destacan de los productos comerciales?

## 6. Leer, traducir, relatar.

### MÉXICO

El país más meridional de América del Norte, limita con Estados Unidos, Guatemala, Belize, el Océano Pacífico, el golfo de México y el mar Caribe.

### Geografía física

El suelo de México está constituido por una gran meseta de 2000 a 2500 metros de altitud, delimitada al Oeste por la Sierra Madre Occidental y al Este por la Sierra Madre Oriental. En el sur se eleva la Sierra Madre del Sur. Otra

cordillera, denominada Volcánica limita la altiplanicie mexicana por el sur. En ella se elevan los volcanes Orizaba y Popocatepétl, el nevado de Toluca y otras cumbres que sobrepasan los 5000 m. destacándose en su sistema orográfico los volcanes; Orizaba (5747 m), Popocatepétl (5452 m), Ixtaccíhuatl (5286 m) y Venado de Toluca (4588 m).

La sequedad general del clima al norte, la proximidad de las sierras Madres a los mares circundantes y el estrechamiento hacia el sur de la Altiplanicie Mexicana contribuyen a que los ríos no tengan gran importancia. El río Grande Bravo o del Norte tiene para México un carácter marginal. En la vertiente oriental destaca el Panuco, que termina por Tampico, y más al sur, en el golfo de Campeche, desembocan el Coatzacoalcos y el Tabasco. Al oeste, en el fondo del golfo de California, termina el Colorado, estadounidense en casi todo su recorrido. Otros ríos de la vertiente del Pacífico son el Concepción, Sonora, Yaqui, Mayo, Fuerte y, como más importante, Lerma o Grande de Santiago, que cruza el lago de Chápala y la sierra Madre Occidental y acaba su curso en el golfo de San Blas. Más al sur el río de las Balsas o Mexcala corre por la Depresión Austral.

### **Geografía económica**

País de economía agropecuaria y minera y con una industria en progreso, el petróleo constituye la riqueza más significativa y la base de su exportación.

Agricultura. El agro mexicano presenta dos problemas: la escasez de agua — que intenta remediar con el riego — y la organización de la propiedad rural. El 35 % de la población activa trabaja en el campo, acercándose la superficie cultivada a los 23000000 de ha, mientras prados y pastos ocupan el 38 % y los bosques, cerca del 25 %. Maíz y arroz son sus grandes cereales, el primero en las zonas tropicales o en las templadas con riego y el arroz en las llanuras costeras. Tienen interés el sorgo y la avena. Entre las leguminosas destacan los fréjoles y los garbanzos y otras plantas alimenticias son las hortalizas (tomates y cebollas), patata y batata. Alcanzan gran interés dos plantas textiles: el henequén en el Yucatán y el algodón en el distrito “lagunero”; junto a este último sobresalen como plantas oleaginosas el cacahuete, lino, soja y sésamo. La caña azucarera se cosecha en Veracruz, Puebla y Sinaloa.

Entre las plantas estimulantes se cultivan el café en Chiapas, Guerrero y Oaxaca, y el cacao en las tierras calientes de Chiapas y Tabasco. Obtiene también tabaco en Nayarit, Oaxaca y Veracruz. Otro capítulo importante es el frutícola, tanto en frutas de la zona templada (manzanas, peras y ciruelas) como en agríos (naranjas y limones) y algunas frutas tropicales: bananas, pinas,

dátiles y cocos, lin la Altiplanicie reviste algún interés la vid. La significación económica de los bosques es escasa.

Ganadería y pesca. Dada la abundancia de prados y pastos, el ganado es numeroso, aunque no de gran calidad; destacan los bovinos, porcinos y el ganado de tiro. La pesca, que se localiza en el golfo de California, el Pacífico, Yucatán y las proximidades de Tampico, consiste principalmente en atunes, camarones, sardinas, róbalo y jureles.

Minería. La rama más típica, aunque en la actualidad no la más valiosa, es la de los metales preciosos, especialmente la plata. Menos importante es el oro, que se obtiene junto a la plata y al cobre de Sonora, Baja California y otros estados. El mineral de hierro procede de Durango, Nuevo León, Michoacán y Colima. Plomo y cinc se obtienen en Chihuahua, Nuevo León, Hidalgo y Zacatecas. Otros minerales útiles son los de manganeso, antimonio (San Luis Potosí), volframio, estaño, flúor y mercurio. La zona de Tehuantepec proporciona gran cantidad de azufre y el estado de México abundante sal. De los combustibles, el carbón escasea, pero el petróleo es abundantísimo. Empezado a explotar en 1901 en los pozos de Dos Bocas-Alama, Casiano y Potreritos del Llano, hoy México es el 4o productor del mundo.

Sus yacimientos más importantes se encuentran en Veracruz, istmo de Tehuantepec, Tabasco, Tamaulipas, Tuxpán, Tampico, Puerto México y Minatitlán; en esos mismos lugares suele extraerse gas natural. A la energía obtenida de estos combustibles se une la hidroeléctrica, con las mayores centrales que radican en los estados de México, Puebla y Veracruz.

Industria. Sus buenas bases naturales se ven contrarrestadas por la excesiva centralización en el Distrito Federal, la región de Veracruz y los estados mineros del norte, donde han surgido los grandes centros siderúrgicos de Monterrey y Monclova. De la siderurgia se derivan la construcción de material ferroviario, el montaje de automóviles, la construcción naval y la producción de maquinaria textil, herramientas, bicicletas, etc. También se benefician los otros minerales útiles. Las industrias químicas obtienen ácidos fundamentales, abonos, productos petroquímicos, fibras artificiales y cemento. Son de gran tradición e importancia las industrias textiles, especialmente la algodonera, el trabajo del henequén y las fibras sintéticas.

Entre las otras industrias de interés figuran algunas alimentarias: harinas, galletas y dulces, azúcar (Veracruz y Morelos), bebidas alcohólicas, cerveza, conservas vegetales y de pescado, industrias cárnicas y lácteas; la manufactura del tabaco, los vidrios, cerámica, cueros, calzados y papel; y, recientemente, la industria cinematográfica y el turismo (Acapulco, Puerto Vallarta, Cancún, Cuernavaca, México, Taxco, etc.).

### Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué es lo que constituye el núcleo orográfico de México?
2. ¿Qué otras características tiene el sistema orográfico?
3. ¿Cuáles son los ríos más importantes?
4. ¿Qué factores determinan el clima del país?
5. ¿Qué cultivos son de importancia?
6. ¿Qué es lo que favorece el desarrollo de la ganadería?
7. ¿Cuáles son las ramas más importantes de la minería mejicana?
8. ¿Cuáles son las industrias de mayor interés?
9. ¿Cómo es el potencial exportador e importador del país, según usted?

### 7. Leer, traducir, relatar.

#### Transporte

Desde el punto de vista del comprador el tema de transporte tiene varios aspectos de interés especial, a saber el modo y medio idóneos para transportar una mercancía concreta desde su origen a su destino concretos, las tarifas y precios de los servicios de transporte, la protección de la mercancía organismos y compañías de transporte.

Para que una mercancía llegue a su destino en perfectas condiciones de entrega es necesaria su protección física en todas las etapas del transporte. En todo caso, la protección y seguridad adecuadas para la mercancía la proporcionan el envase y embalaje. Los envases y embalajes están normalizados en la mayor parte de los países.

Para facilitar el transporte, las mercancías se apilan de forma homogénea formando un conjunto llamado unidad de carga.

El transporte marítimo se perfila como medio económico idóneo para mover grandes volúmenes de mercancías entre puntos geográficamente distantes. En la actualidad, existe una gran variedad de buques adaptados al transportede todo tipo de cargas.

Las principales ventajas que presenta el transporte aéreo somla rapidez, el menor coste relativo para mercancías perecedares, las de elevado valor y las de alta relación peso / volumen, la agilidad administrativa, la seguridad de la mercancía, la flexibilidad propiciada por la amplia gama de aviones disponibles.

El transporte por carretera es por sus características el único medio de transporte que puede efectuar por sí mismo el servicio “puerta a puerta”. Se coordina fácilmente con otros medios y nudos de transporte, como los puertos,

aeropuertos, terminales ferroviarios... y es el más adecuado para el trasbordo de mercancías en el transporte multimodal.

El transporte ferroviario por su capacidad es el medio de transporte idóneo para mover grandes volúmenes de mercancía, en grandes recorridos. Por otra parte los avances informáticos facilitan el seguimiento de las mercancías en todo el trayecto ferroviario.

Se entiende por transporte multimodal el traslado de mercancías desde su origen hasta su destino utilizando para ello más de un medio de transporte (terrestre, marítimo, fluvial...)

### Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué importancia tienen los envases y embalajes?
2. ¿Qué ventajas y desventajas conlleva el transporte marítimo comprándolo con el aéreo?
3. ¿Cuál es la característica más importante del transporte por carretera?
4. ¿Qué es el transporte multimodal?

### 8. Leer, traducir, relatar.

#### VENEZUELA

República del norte de Sudamérica, fronteriza con Colombia, Brasil y Guyana y bañada por el mar Caribe y el océano Atlántico, inmediatamente al norte del ecuador.

#### Geografía física

El suelo ofrece zonas montañosas en la parte occidental, donde los Andes venezolanos prolongación de los Andes colombianos forman la cordillera de Mérida, grandes llanos y mesetas en el centro, y series irregulares de cordilleras y cerros en el sur y sureste, donde el macizo de las Guayanas forma las sierras Parima y Pacaraima. El gran centro hidrográfico del país es la cuenca del Orinoco cuyos principales afluentes son el Apure, el Meta, el Guaviare y Caroní, y los lagos más importantes son el de Maracaibo, el de Tacarigua o de Valencia. Aunque Venezuela está comprendida en la zona tórrida, ofrece, gracias á sus montañas, la sucesión de las zonas cálida, templada y fría, y el clima es sano y agradable, sobre todo en las dos últimas.

#### Geografía económica

Venezuela es, desde la segunda década del siglo XX, un destacado exportador de petróleo: este hidrocarburo condiciona su vida económica toda — y ha tenido también un nada desdeñable peso en la política. Unidas a los yacimientos de petróleo se encuentran grandes bolsas de gas natural.

La ganadería había sido históricamente la base económica de Venezuela, gracias a la especial aptitud ganadera de Los Llanos. Todavía conserva una notable importancia la cabana bovina. En la agricultura propiamente dicha, el café es el producto rey; el cacao tiene interés apreciable, como planta autóctona pre-colombina. Caña de azúcar, algodón y tabaco son otros tipos de plantaciones comerciales.

En cambio, el arroz, maíz, bananas, yuca, patatas y frutales diversos se dedican de preferencia a la alimentación de la población venezolana. El bosque recubre un tercio largo del territorio, con tupidas selvas en la Orinoquia meridional y con una amplia variedad de especies maderables; empero, su aprovechamiento resulta aún insignificante en relación al vasto potencial existente. Casi sucede otro tanto con la pesca, no obstante los recursos ictiológicos del Caribe venezolano, a destacar las explotaciones perlíferas de las islas de Margarita, Cubagua y otras. Aparte los ya citados hidrocarburos, el subsuelo contiene grandes reservas de hierro en el noreste del estado de Bolívar, base de la moderna siderurgia de Ciudad Guayará. El yacimiento cuprífero de Aroa, en Yaracuy, tiene también plomo, cinc y azufre. Hay asimismo manganeso, níquel, magnetita, amianto, mercurio, fosfatos naturales, oro y diamantes.

La gran represa del Guri, sobre el río Caroní, en Bolívar, que fue terminada en los años 80, ha multiplicado extraordinariamente la generación de electricidad de origen hídrico. El desarrollo industrial financiado con las divisas del petróleo ha permitido la eclosión de un sector manufacturero ya apreciable. Además de la citada siderurgia de Ciudad Guayana, la minerometalurgia empieza a manifestar una actividad relevante. La química y petroquímica prosperan sobre la base de la abundancia nacional de materia prima (petróleo, gas), con numerosas refinerías y fábricas de abonos, ácidos, etc. El sector agroalimentario es muy importante y diversificado; el del cuero y calzado, de gran tradición, cuenta con los cueros de los vacunos de Los Llanos para su abastecimiento. El ensamblaje de vehículos, los aserraderos de madera, los materiales de construcción, la tabaquera, etc., son otras tantas ramas de la actividad fabril cada día más destacables.

#### Conteste a las preguntas:

1. ¿Cómo es el clima de Venezuela?
2. ¿Qué papel desempeña el petróleo en la vida del país?
3. ¿Por qué la ganadería había sido históricamente la base económica del país?
4. ¿Cuáles son las plantaciones comerciales principales?
5. ¿Cuáles son los cultivos principales de alimentación de la población?

6. ¿Es importante el aprovechamiento de los recursos ictiológicos venezolanos?
7. ¿Cuáles son las características específicas del desarrollo industrial de Venezuela?
8. ¿Cómo es el potencial exportador e importador del país, según usted?

#### 9. Leer, traducir, relatar.

##### PARAGUAY

República interior de América del Sur, frontera con Brasil, Argentina y Bolivia, y atravesada por el trópico de Capricornio.

#### Geografía física

Se trata de una extensa llanura tropicalavenada por el caudaloso río Paraná y su gran afluente, el Paraguay, que da nombre al país lo atraviesa de norte a sur por el centro. Al oeste de este último queda la inmensa y casi deshabitada planicie del Chaco paraguayo surcada por ríos como el Verde, el Monte Lindo o el Pilcomayo fronterizo éste con Argentina; al este aparecen algunas mesetas, cortadas por algunas alineaciones montañosas no muy altas, como las sierras de Amambay y Mbaracayú y la cordillera de Caaguazú (San Rafael, 850 m). Esta mitad oriental del país está recorrida por ríos como el Aquidabán, Ypané, Jejuí-Guazú y Tebicuary, tributarios como las anteriores del río Paraguay; el Paraná, por su parte, ha sido represado en Itaipú, en la frontera brasileña, para formar la mayor central hidroeléctrica del mundo.

Ubicado en el trópico y alejado del mar, este país tiene un clima que puede ser calificado, en general, como cálido-seco, con una 1ª estación seca y una corta primavera lluviosa. El suelo es muy fértil.

#### Geografía económica

Agricultura y ganadería son los pilares de la economía, con cultivos tropicales y mediterráneos: algodón -principal rubro exportador, soja, tabaco, caña de azúcar, cítricos, petit grain, maíz, yuca, arroz, papa, hortalizas, etc., así como una importante cabana vacuna, lino, bosque (quebracho, cedro, nogal) y la yerba mate contribuyen también a la exportación. La industria, aparte la agroalimentaria, es escasa: aserraderos, astilleros fluviales (Paraná y Paraguay son dos grandes ríos navegables), cemento, textiles, cigarrillos. Paraguay vende a Brasil gran parte de la mitad que le corresponde de la producción eléctrica de Itaipú.

La economía de Paraguay es marcadamente de mercado. La parte dirigida de su economía, lo está hacia los servicios, pero el 45 % de la población subs-

Este de la agricultura. En el sector no dirigido de esta economía, predomina la reexportación de bienes de consumo (cigarrillos, whiskeys, equipos electrónicos, equipos y perfumes) a los países vecinos y la venta desde pequeños comercios y la venta callejera. El gobierno ha declarado públicamente que continuará con su reforma económica en estrecha cooperación con Mercosur (Mercado Común del Cono Sur) y en 1995, prometió también que reorientaría el sector financiero, después del desastre que motivó el cierre del segundo y el tercer banco del país. La continua integración en Mercosur, ofrece un potencial de crecimiento, estrechamente ligado al éxito de las inversiones extranjeras. Las exportaciones de los productos no tradicionales, como los productos agrícolas, productos manufacturados ligeros y de consumo, está creciendo rápidamente, al tiempo que también aumentan los esfuerzos del gobierno, incluido las privatizaciones en 1995, aunque con poco éxito.

#### Conteste a las preguntas:

1. ¿Cómo es el relieve de Paraguay?
2. ¿Qué condiciones climáticas ofrece el país?
3. ¿Cuáles son los pilares de la economía paraguaya?
4. ¿Cuáles son los rubros exportadores más importantes?
5. ¿Cuál es el rasgo principal de la economía paraguaya?
6. ¿Qué es lo que predomina en el sector no dirigido de la economía?
7. ¿Qué circunstancias perfilan el potencial de crecimiento del país?
8. ¿Cómo es el potencial exportador e importador del país, según usted?

#### 10. Leer, traducir, relatar.

##### Aeropuerto

El aeropuerto es una área donde los aviones despegan y aterrizan. El aeropuerto incluye tres tipos de las facilidades especiales: 1) para los aviones que despegan y aterrizan, 2) para los aviones en tierra, 3) para los pasajeros.

El campo de vuelo incluye una o unas pistas de aterrizaje y las de rodaje. La pista de aterrizaje está destinada para que los aviones aterricen y despeguen. Los aviones de reacción despegan de las pistas de aterrizaje con superficie dura. Las pistas de aterrizaje están marcadas con números y marcaciones pintadas. Las pistas de rodaje conectan las pistas de aterrizaje con plataformas, donde los aviones se cargan, se descargan y se mantienen. En el campo aéreo hay también los hangares de mantenimiento, donde los aviones, sus motores y equipo se controlan y se reparan. Otros edificios y facilidades en el campo de vuelo pueden contener plantas propulsoras, terminales de carga, depósitos

de combustible y vehículo especializado (vehículo de salvamento, ambulancia, remolcadores, vehículos para limpiar la nieve, montacargas y otros equipos).

Los aviones pequeños y aviones de transporte pueden utilizar las pistas con hierba en el terreno de despeque y aterrizaje.

El edificio de terminal está destinado para los pasajeros y control del equipaje. Aquí la gente puede comprar los pasajes, hacer reservaciones de vuelo en las taquillas, ver información sobre el aterrizaje y despegue de los aviones en el tablero de informaciones, utilizar los servicios de tiendas, bancos, restaurantes, cafeterías, peluquerías, habitaciones de juego y quioscos de prensa.

Aparte de la venta y reservación de los pasajes, a los agentes que atienden a los pasajeros les entregan el equipaje que después de llegar los recogen en el área de demanda del equipaje. El equipaje con un sello se mueve en el transportador hacia la habitación de recepción de equipajes, donde se selecciona y dirige a bordo del avión.

Antes de que los pasajeros suban a bordo del avión ellos pasan a través del control de pasaportes para asegurarse que no lleven ninguna arma o explosivos.

Cada compañía aérea tiene su propia área para las operaciones en el edificio de terminal, donde las tripulaciones preparan sus planes de vuelo. Los revisores determinan el peso del combustible, equipaje y carga para el avión.

La torre de control contiene el Control del Tráfico Aéreo y a menudo es una parte de terminal. El trabajo de los revisores es controlar el tráfico aéreo.

#### Conteste a las preguntas:

1. ¿Cuál es el aeropuerto?
2. ¿Qué incluye el aeropuerto?
3. ¿Qué contiene el campo aéreo?
4. ¿Cómo despegan los aviones de reacción?
5. ¿Con qué están marcadas las pistas de aterrizaje?
6. ¿Qué conectan las pistas de rodaje?
7. ¿Para qué sirven los hangares de mantenimiento?
8. ¿Qué también hay en el campo de vuelo?

#### Вправи

#### 1. Підберіть синоніми та антоніми до поданих слів:

- a) los sinónimos de:  
despegar, área, manejo, vehículo, reparar, facilidad, entregar, servir, habitación, taquilla, utilizar, incluir, operación, revisar,
- b) antónimos de:

recoger, aterrizar, después, aparte, recepción, cargar, suelo, pequeño, comprar, trabajo, mover.

**2. Виберіть необхідний прийменник: en, con el objetivo, por, sin, entre, respecto a, mediantre, a base de, a, para.**

- 1) La plataforma de la nueva terminal de pasajeros internacionales debe ser diseñada... satisfacer, al menos, los requerimientos de los aviones Boeing 777–300, Boeing 747–400 y MD-11.
- 2) La nueva terminal se destina... atender los pasajeros internacionales y... tránsito tiene una capacidad mínima para 3 millones... pasajeros anuales.
- 3) Operadores aeroportuarios satisfacen una serie de requisitos del carácter técnico y legal... de demostrar una experiencia específica en el sector.
- 4) El vuelo sin visibilidad es un vuelo con niebla o... nubes o en plena noche... los giróscopos que indican el rumbo.
- 5) El sistema de movimiento de aeronaves contiene los espacios y superficies utilizados... las aeronaves en sus movimientos de aterrizaje, despegue y circulación en rodadura y estacionamiento.
- 6) El tráfico en el aeropuerto de Huesca se compone fundamentalmente de aviación general, aviación deportiva, vuelo... motor y escuelas de vuelo.
- 7) Los sistemas digitales actuales en los aviones comerciales están interconectados... el circuito de datos.
- 8) El plan de vuelo es una información especificada que,... un vuelo proyectado o parte de un vuelo de una aeronave, se somete a las dependencias de los servicios de tránsito aéreo.

**3. Переробіть наступні речення в пасив з “se”:**

1. El hangar de mantenimiento de aeronaves fue ocupado por la compañía aérea mexicana.
2. El sistema de acceso es diseñado para pasajeros y carga.
3. La terminal está formada por edificios independientes y contiguos, construidos en los diferentes períodos y utilizados para importaciones y exportaciones.
4. Este edificio está destinado a depósitos para las compañías aéreas.
5. Es considerado necesario cumplir las operaciones sobre la pista para adaptarse a los requerimientos operativos de las aeronaves esperadas.
6. Está establecido un espacio para posibilitar el despliegue de las aeronaves militares.
7. La zona industrial está conformada por las infraestructuras, instalaciones, edificios y servicios destinados a actividades relacionadas con el transporte aéreo como las aeronaves no comerciales.

8. Los terrenos necesarios para completar la delimitación son extendidos del norte al sur.

**4. Виберіть необхідне дієслово та впишіть його замість крапок: ejecutarse, dedicarse, iluminarse, estudiarse, encontrarse, autorizarse, mantenerse, desarrollarse, prestarse, sentirse.**

1. En el brazo de las butacas de los aviones DC-10 y B-74... los mandos del interruptor de luz individual.
2. ... a la regulación del sector aeronáutico desde la fabricación, diseño y mantenimiento de sus productos hasta la operación de las aeronaves.
3. El transporte aéreo internacional puede... y prosperar de forma estable, eficaz y económica sin comprometer la seguridad (наражати на небезпеку) de las personas y aviones.
4. Podemos... orgullosos por el notable historial de seguridad aeronáutica que hemos logrado, basándose en el establecimiento y aplicación de las normas y métodos recomendados de la OACI.
5. ... como objetivo permanente la seguridad aérea en todos sus campos.
6. Por medios de la... por primera vez al poder Ejecutivo el reglamento del todo lo relacionado con la Aeronavegación.
7. El programa de inversiones establecido en el plan director del aeropuerto... conforme el merecimiento del tráfico aéreo.
8. También... otros aspectos de pilotaje por cable.
9. Actualmente... un considerable atención al estudio de maneras de minimizar en volumen, peso y necesidades en materia de potencia de toda la aviónica
10. La pista principal... con las luces indicadoras.

**5. Перекладіть на іспанську мову:**

1. Аеропорт — це зона, на якій літаки злітають та приземляються.
2. Необхідно терміново, щоб він підготував усі потрібні документи.
3. Навіть якщо погода буде погана, ми все одно поїдемо на екскурсію.
4. Важливо, щоб стадіон був добре підготовлений до змагань.
5. Якими б не були обставини, ти все одно повинен виконувати накази керівника.
6. Рік тому ми мали можливість зустрітись з нею декілька разів.
7. Кожного літа тисячі дітей відпочивають за містом.
8. Квитки на літак продаються в касах аеропорту.
9. Вчора вони принесли багато нових закордонних газет.
10. На зборах, які відбудуться завтра, повинні бути присутні всі працівники, оскільки буде обговорюватись дуже важливе питання.

11. Сьогодні наші друзі зустрілись зі своїми давніми товаришами.
12. Викладач сказав учням, щоб вони виправили всі помилки в контрольній роботі.
13. Необхідно дуже багато читати, щоб добре розуміти іноземну мову.
14. Вона впевнена, що діти зрозуміли її слова.
15. Скільки б ти мене не переконував, я все одно залишусь при своїй думці.
16. Як тільки випаде сніг, ми почнемо кататись на лижах.
17. Я радий, що він приїхав зі всією своєю родиною.
18. Замовивши два квитка на літак, ми пішли обідати.
19. Ми будемо дуже раді зустрітись з вами на цьому тижні.
20. Зараз я їду в інститут, а потім зайду до тебе.

**6. Складіть синонімічні речення з відповідною формою futuro imperfecto de indicativo:**

*Зразок: — Quiero ir al parque.  
— Iré al parque.*

1. Quiero quedarme en casa.
2. Queremos pagar la cuenta.
3. Quiero llevaros al teatro.
4. Queremos visitar a Marcos.
5. Ana quiere comprar un abrigo gris.
6. Los muchachos quieren reparar el televisor.
7. Nuestros amigos quieren descansar en el campo.
8. Quiero ver el escritorio nuevo.

**7. Поставте дієслова в дужках у відповідну форму futuro imperfecto de indicativo:**

- a) 1. Ellos no nos (molestar) otra vez.  
2. Su madre (tratar) de convencerle.  
3. En la estación nos (encontrar) con nuestros amigos.  
4. La carta (tardar) en llegar dos días.  
5. Los pueblos no (olvidar) la hazaña del héroe.  
6. La empresa (realizar) la construcción de un nuevo apartamento en un año.  
7. El pasajero (aparearse) en la parada siguiente.  
8. Yo (cambiar) el tema de la conversación para no aburrir a todos.  
9. Nosotros no (dejar) de venir el domingo siguiente.  
10. Ella (esperar) con impaciencia mi llegada.  
11. Julio no le (perdonar) jamás su cobardía.

12. Vosotros no (demorar) mucho tiempo.
  13. No (engañar) a nadie tales palabras.
  14. (Irritar) a todos su tono y su cinismo.
  15. Algún día (tu) lo (relatar) a Carmen.
  16. Sin duda, ella (lograr) superar su miedo.
  17. Los amigos no (comprender) tu actitud de estos últimos meses.
  18. Nadie (creer) en esta tontería.
  19. ¿Quién (organizar) la fiesta?
  20. José no (participar) en la velada.
  21. A pesar de todo nosotros (responder) afirmativamente.
  22. Tu familia (acoger) cordialmente al nuevo conocido.
  23. Vosotros (desechar) una idea tan absurda.
  24. No se preocupe, la cosa no (llegar) a esos extremos.
  25. Al cabo del día (tú) (sentirse) un poco cansado.
  26. Mañana (yo) (acostarse) más temprano y (despertarse) más tarde.
- b) 1. (Tener) que ir al aeropuerto a despedirme de unos parientes que se van para Kíev.  
2. Tú me (decir) francamente toda la verdad.  
3. Nosotros (poder) ayudaros en cualquier apuro.  
4. Los obreros de esta fábrica (obtener) éxitos en su trabajo.  
5. Yo (venir) a tiempo a la estación.  
6. Tu hijo (saber) contestar a estas preguntas.  
7. No (valer) la pena regalarlo más tarde.  
8. Yo se lo (decir) todo sin rodeos.  
9. En el concierto (haber) mucha gente.  
10. (Salir) en seguida para facturar mi equipaje.  
11. Estoy seguro de que tu padre no (querer) intervenir en esta riña.  
12. Es un hombre muy cauteloso y no (ponerse) en peligro.  
13. Estas razones nunca me (caber) en la cabeza.  
14. Le (hacer) traer al mozo vuestras maletas.  
15. ¿Cuándo (venir) (tú) a verme?

**8. Провідмініяйте в pretérito imperfecto de indicativo дієслова в дужках:**

1. No (esperar) ninguna novedad.
2. (Saber) la historia de los países latinoamericanos.
3. Muy a menudo (escribir) cartas a todos los conocidos.
4. (Ser) partidario de la paz.
5. (Ir) por la calle mayor.

6. (Ver) un lago muy hermoso.
7. (Resistirse) a creer en lo sucedido.

**9. Дайте відповіді на питання; зміст відповіді вказано в дужках:**

*Вразок:* — *¿Qué liadas los domingos? (— divertirse con los amigos).*  
 — *Los domingos me divertía con los amigos.*  
 — *¿Se bañaba Pablo en el lago? (— la piscina).*  
 — *No, Pablo se bañaba en la piscina.*

1. ¿Qué hacías los domingos? (— pasear por el parque).
2. ¿Qué hacía él durante las vacaciones? (— ir a pescar).
3. ¿Qué hacíamos los sábados? (— bajar al río).
4. ¿Qué hacíais vosotros allí? (— bañarse en el río).
5. ¿Qué hacían en el restaurante? (— comer juntos).
6. ¿Corrías solos por el parque? (— con nuestros amigos).
7. ¿Estudiaba usted español? (— francés).
8. ¿Jugabas al fútbol por las tardes? (— al baloncesto).
9. ¿Ibais al teatro los sábados? (— al cine).
10. ¿Hacía sol todo el tiempo? (— hacer viento).
11. ¿Trabajaban mucho tus amigos durante aquel mes? (— poco).

**10. Поставте дієслова в дужках у відповідну форму pretérito imperfecto de indicativo:**

a) La ciudad (parecer) muerta a sus pies. La Habana (estar) paralizada. Alguna que otra máquina aislada (venir) por el Malecón. Luis la (seguir) con la vista según (irse) acercando hasta que (perderse) detrás del edificio grande, después la máquina (reaparecer) un momento por la izquierda, (volver) a perderse detrás del Hotel Nacional y (alejarse) finalmente a toda velocidad en dirección a Miramar, hasta desaparecer.

Aquello (ser) una buena señal. Los ciudadanos respondieron al fin a la consigna revolucionaria de boicotear las Navidades y el Año Nuevo. (Ser) un primer deshielo, un primer signo de victoria. (Según J. ARCOCHA, del libro Los muertos andan solos).

b) Al otro lado de la calle (verse) la alameda del campamento militar. Todo (ser) amarillo y verde. (Crecer) sin cesar la yerba y los reclutas (entretenerse) cortándola. Bajo el sol los edificios (parecer) fortalezas de cartón. Sebastián (estar) dormido.

Afuera los perros (correr) a través del portal. El tibio aire nocturno apenas (circular). (Según E. DESNOES, del libro No hay problemas).

**11. Поставте замість крапок відповідний означений артикль:**

1. En... parte final contiene interesantes revelaciones... parte del general.
2. Nos dice... guía que en la librería encontraremos... guía de la ciudad.
3. En los bancos de... capitales se gurdan... capitales.
4. En los siglos pasados... cólera causaba gran daño a los pueblos.
5. .... cólera del pueblo no tiene límites.
6. Los ejércitos regresaban de... frente.
7. Juan pasa el pañuelo por... frente.
8. En... pez desparramada en la orilla quedó aprisionado... pez.

**12. Замініть виділені слова іменниками протилежного роду і зробіть необхідні заміни в реченнях:**

1. *El obrero* concienzudo trabaja para el bien del pueblo.
2. *La turista* inglesa sale del hotel.
3. *El estudiante* alemán saluda a *la poetisa*.
4. *La madre* pasea con el hijo menor.
5. *La cantatriz* es aplaudida por el público.
6. El discurso del *ministro* recién llegado no ha sido largo.
7. *La suegra* habla con su *yerno* joven.

**13. Заповніть пропуски відповідними артиклями та перекладіть вирази на українську мову:**

1. ... testigo parece muy segura.
2. Entra... joven apuesto y se dirige a... secretario.
3. La policía detiene a... homicida peligroso.
4. Inesperadamente se presenta... testigo espontáneo.
5. ... joven está cansada y tiene sueño.
6. ... policía está muy rabioso.

**14. Поставте виділені іменники у множину:**

1. *El lunes* Pedro trabaja.
2. Para ver la película hay que apagar *la luz*.
3. *El pez* vive en el agua.
4. El presidente ha aprobado *la ley*.
5. *El árbol* tiene *tronco* y *raíz*.
6. *El reloj* atrasa unos minutos.
7. *El policía* ha detenidr a un ladrón.
8. *La nube* pasa lentamente.
9. *Ei ómnibus* va hacia la estación.
10. *El tren* aguarda a los pasajeros.

**15. Поставте замість крапок неозначений артикль чоловічого чи жіночого роду:**

- a) 1. Tomo... hoja de papel.
2. Por la mañana tomo... taza de café o... vaso de leche.
3. Frente a su casa está... librería.
4. Compramos... regalo para Elena.
5. En el centro de la mesa hay... ramo de flores.
6. Necesito... periódico.
7. Enrique habla con... amigo.
8. Tenemos que aprender... verso español.
9. Josefina es... persona muy buena.
10. A la puerta llama... hombre.
11. Es... lápiz para ella.
12. Quiero poner... telegrama.
13. Es... estudiante extranjera.
14. Este es... país agrícola.
15. Al doctor esperaba... indígena vestido de negro.
16. La paz es... problema palpitante de nuestro tiempo.
17. En el tercer piso hay... aula clara y espaciosa.

**16. Провідмініяйте presente de indicativo дієслова в дужках:**

1. (Cerrar) las ventanas del cuarto.
2. (Entender) la pregunta del profesor.
3. (Despertarse) muy temprano.

**17. Дайте повні відповіді на запитання:**

1. ¿Cuándo empieza la función de circo?
2. ¿Qué música prefieres?
3. ¿Cómo te sientes?
4. ¿Dónde se sientan los espectadores?
5. ¿Por qué cierras la puerta?
6. ¿Por qué no me entiendes?
7. ¿Qué partido gobierna en España?
8. ¿Quién defiende tu proposición?
9. ¿Quién se despierta más tarde en tu casa?
10. ¿Cuándo se afeita Ud.?
11. ¿Por qué no te diviertes con los amigos?
12. ¿Nieva en las montañas en invierno?

**18. Поставте дієслова в дужках у відповідну особу та число presente de indicativo:**

1. Cada estudiante (pensar) en la suerte de los héroes de esta novela.
2. Amigo, ¿por qué no me (entender)?
3. Los pueblos (manifestar) su solidaridad con el movimiento por el cese de las pruebas nucleares.
4. Durante el invierno (nevar) mucho.
5. Entramos en la habitación y (encender) la luz.
6. Paseo por la calle y de repente (tropezar) con mi amigo de infancia.
7. Escribo la última frase y (cerrar) el cuaderno.
8. Vosotros nunca (perder) el juicio.
9. ¿Por qué no (defender) tu punto de vista?
10. Los viajeros (atravesar) el campo roturado.
11. Cada mañana os (despertar) el canto de los pájaros.
12. El médico (recomendar) al enfermo una medicina nueva.
13. El concierto (empezar) a las siete.
14. En la granja (sembrar) trigo, avena, maíz y otros cereales.
15. Ahora las máquinas especiales (regar) los campos.
16. Sabes todas las reglas gramaticales y por eso no (errar).
17. (Adquirir) vuestros conocimientos para el trabajo futuro.
18. Los rayos del sol (calentar) la playa.
19. Estoy muy inquieto pero (sosegar) poco a poco.
20. Los alumnos (sentarse) y abren sus manuales.
21. El valle (extender) entre dos montañas.
22. No eres culpable, ¿por qué no (defender) de esta acusación?
23. Nosotros no (atravesar) en tu camino.
24. ¿(Negarse) vosotros a participar en la asamblea general?

**19. Провідмініяйте в presente de indicativo дієслова в дужках:**

1. No (almorzar) a las nueve.
2. (Resolver) un problema muy difícil.
3. (Acordarse) del verano pasado.

**20. Дайте розгорнуті відповіді на питання:**

1. ¿Cuándo vuelves a casa?
2. ¿Te duele la cabeza?
3. ¿Cuándo se acuesta su familia?
4. ¿Cómo se encuentra Ud.?

5. ¿Llueve mucho en otoño?
6. ¿Recuerda Ud. sus años escolares?
7. ¿Cuánto cuesta este diccionario?
8. ¿Por qué no demuestras tus facultades?

**21. Провідніняйте дієслова в дужках в pretérito indefinido:**

1. (Repasar) ayer la nueva regla gramatical.
2. Anoche (aprender) de memoria un fragmento de la novela.
3. (Vivir) todo el verano en el campo.
4. (Fastidiarse) con la charla de Juan.

**22. Поставте наступні дієслова в 1 ос. одн. в pretérito indefinido:**

Tocar, pegar, pagar, cargar, telefonar, alzar, averiguar, lanzar, sacar, creer, leer.

**23. Дайте розгорнуті відповіді на питання:**

1. ¿A qué hora llegaste a la estación?
2. ¿Por qué aparcaste tu coche en la calle?
3. ¿Por qué sus amigos no tomaron café?
4. ¿De qué hablaron tus padres?
5. ¿Cuánto tiempo patinaron ayer?
6. ¿Qué respondió el maestro?
7. ¿Comiste mucho?
8. ¿Cuántas cartas escribisteis?
9. ¿Qué libros leíste durante las vacaciones?
10. ¿Qué decidió el jefe?
11. ¿Vendió Pedro su coche?

**24. Поставте дієслова в дужках у відповідній особі та числі pretérito indefinido:**

1. Mi familia (vivir) cinco años en Valencia.
2. El año pasado los estudiantes (aprender) de memoria muchas poesías españolas.
3. Ayer como siempre yo (desayunar) en el comedor del instituto.
4. Tú me (ayudar) mucho aquella vez.
5. La última carta ella la (escribir) hace dos semanas.
6. Ellos (leer) con gran interés tu nueva obra.
7. Durante la Gran Guerra Patria el pueblo soviético (luchar) por la independencia de su país.
8. Pedro I (fundar) en 1703 una ciudad nueva a la orilla del Neva.

9. El mes pasado Rosa (lograr) comprar este libro, yo también lo (comprar).
10. Nosotros (celebrar) con gran entusiasmo nuestra fiesta nacional.
11. El mes pasado mi madre (cumplir) 63 años.
12. La Segunda Guerra Mundial (terminar) en 1945.
13. Cervantes (nacer) en España en 1547.
14. Durante su vida él (recorrer) muchas ciudades de su país..
15. ¿(Escuchar) vosotros ayer las últimas noticias?
16. La delegación (llegar) al aeropuerto.
17. El pueblo soviético (lanzar) el primer sputnik al cosmos.
18. La guardia civil (matar) a García Lorca.
19. Después de una semana la delegación (partir) para su patria.
20. Durante la fiesta nosotros (bailar) y (cantar) mucho.
21. Las columnas de los trabajadores de la capital (pasar) por la plaza.
22. A la reunión (asistir) muchos obreros.
23. Me (gustar) estas películas.
24. El país (desarrollar) en breve tiempo su industria pesada.
25. ¿Porqué (vacilar) vosotros tanto tiempo?
26. ¿Dónde (comprar) (tú) este impermeable?
27. Vosotros (comunicar) esta noticia muy tarde.

## **СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

### *Основна*

1. Гонсалес-Фернандес А., Шидловская Н. М., Дементьев А. В. Самоучитель испанского языка: Учеб. пособие. — М.: Высш. шк., 1995. — 320 с.
2. Погадаев В. А. Испанский язык: Учеб. пособие. — М.: ООО “Изд-во АСТ”, Филол. о-во “Слово”, 2001. — 352 с.
3. Родригес-Данилевская Е. И., Патрушев Ф. И., Степунина И. Л. Учебник испанского языка: Практ. курс (Для начинающих). — М.: Кн. дом “ЧеРо”, 1999. — 416 с.
4. Родригес-Данилевская Е. И., Патрушев Ф. И., Степунина И. Л. Учебник испанского языка: Практ. курс (Продвинутый курс). — М.: Кн. дом “ЧеРо”, 1999. — 416 с.
5. Чичин А. В. Учебник испанского языка. — М.: Моск. лицей, 2003. — 344 с.

*Додаткова*

1. *Виноградов В. С.* Сборник упражнений по грамматике испанского языка. — М.: Высш. шк.; Кн. дом “Университет”, 1997. — 269 с.
2. *Виноградов В. С.* Грамматика испанского языка: Практик. курс. — М.: Кн. дом “Университет”, 2001. — 432 с.
3. *Канони С. И.* Грамматика испанского языка: Практик. курс. — М.: Менеджер, 1998. — 352 с.
4. *Нуждин Г. А., Комарова А. И.* 75 устных тем по испанскому языку. — М.: Рольф, 2001. — 256 с.
5. *Синельникова М. В.* Разговорные темы по испанскому языку: Рабочая тетрадь. — СПб.: Корона принт, 2001. — 176 с.

**ЗМІСТ**

Пояснювальна записка .....	3
1. Leer, traducir, relatar .....	4
2. Leer, traducir, relatar .....	7
3. Leer, traducir, relatar .....	8
4. Leer, traducir, relatar .....	10
5. Leer, traducir, relatar .....	12
6. Leer, traducir, relatar .....	13
7. Leer, traducir, relatar .....	16
8. Leer, traducir, relatar .....	17
9. Leer, traducir, relatar .....	19
10. Leer, traducir, relatar.....	20
Список літератури.....	31

Відповідальний за випуск	<i>А. Д. Вегеренко</i>
Редактор	<i>С. М. Толкачова</i>
Комп'ютерне верстання	<i>Н. М. Музиченко</i>

Зам. № ВКЦ-4404

Формат 60 84/<sub>16</sub>. Папір офсетний.

Друк ротатійний трафаретний. Наклад 50 пр.

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)

03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП

ДП «Видавничий дім «Персонал»

03039 Київ-39, пр. Червонозоряний, 119, літ. XX

*Свідоцтво про внесення до Державного реєстру суб'єктів видавничої справи ДК № 3262 від 26.08.2008*